

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daniel jednak wyprosił u króla, aby wyznaczył nad sprawami prowincji babilońskiej Szadraka, Mészaka i Abed-Nega. A Daniel (pozostał) w bramie królewskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daniel jednak uprosił króla, aby sprawy prowincji babilońskiej powierzył Szdrakowi, Mészakowi i Abed-Negowi. Sam natomiast pozostał na dworze królewskim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Daniel wyprosił od króla, aby ustanowił nad sprawami prowincji Babilonu Szadraka, Mészaka i Abed-Nego; Daniel zaś pozostał w bramie króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Danijel prosił króla, aby przełożył nad sprawami krainy Babilońskiej Sadracha, Mesacha i Abednego; a Danijel bywał w bramie królewskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Daniel prosił króla i przełożył nad sprawami krainy Babilońskiej Sydracha, Misacha i Abdenaga, a sam Daniel był we drzwiach królewskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daniel prosił króla, by powierzył administrację prowincji babilońskiej Szdrakowi, Mészakowi i Abed-Negowi; Daniel natomiast pozostał na dworze królewskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Daniel wyprosił u króla, aby zarząd prowincji babilońskiej powierzył Szdrachowi, Mészachowi i Abed-Negowi. A Daniel pozostał na dworze królewskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daniel poprosił jednak króla, aby zarząd prowincji babilońskiej powierzył Szdrakowi, Mészakowi i Abed-Nego, sam zaś pozostał na dworze królewskim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daniel wyprosił u króla, aby zarząd prowincji Babilonu powierzył Szdrakowi, Mészakowi i Abednegowi, a jego zostawił na dworze królewskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daniel jednak prosił króla, aby powierzył sprawy [zarządu] prowincji Babilonu Szdrakowi, Mészakowi i Abed Negowi. Daniel zaś pozostał na dworze króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Даниїл попросив в царя, і поставив над ділами країни Вавилону Седраха, Місаха, Авденаго. І Даниїл був у дворі царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Daniel prosił króla, by zarząd prowincji babilońskich powierzył Szdrakowi, Mészakowi i Abednemu, zaś Daniel by przebywał na królewskim dworze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daniel zaś zwrócił się z prośbą do króla, a ten wyznaczył Szdracha, Mészacha i Abed-Nega do

			zarządzania prowincją babilońską, natomiast Daniel przebywał na dworze królewskim.
--	--	--	--